Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de servicio
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Návod k obsluze

GOSSEN METRAWATT

A3-16 / A3-32 / A3-63

Drehstromadapter / Three-phase adapter

3-349-232-27
6/7.16

1 Verwendung

Die Drehstromadapter A3-16, A3-32 und A3-63 dienen dem problemlosen Anschließen von Prüfgeräten an 5-polige CEE-Steckdosen. Die drei Ausführungen unterscheiden sich nur durch die Größe des Steckers. Dieser entspricht jeweils den 5-poligen CEE-Steckdosen mit den Nennströmen 16 A, 32 A und 63 A.
Messkategorie: CAT IV 600 V

2 Sicherheitshinweise

Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise. Deren Missachtung führt automatisch zum Haftungs- und Garantieverlust.

- Den Drehstromadapter dürfen Sie nur für den Anschluss von Mess- und Prüfgeräten zum Zweck der Prüfung von Schutzmaßnahmen in elektrischen Anlagen verwenden.
  Hinweis: Bei der Isolationswiderstandsmessung können aufgrund der integrierten Elektronik zur Drehfeldrichtungserkennung die Messergebnisse verfälscht werden.
- Elektrische Verbraucher oder andere Geräte dürfen über den Drehstromadapter nicht an das Netz angeschlossen werden.
- Die maximal zulässige Nennspannung beträgt 230/400 V.
- Vermeiden Sie eine unsachgemäße mechanische Beanspruchung des Adapters, z. B. durch Verwendung des eingesteckten Adapters als Steighilfe.
- Der Adapter darf nicht geöffnet werden.

3 Prüfen von Schutzmaßnahmen an 5-poligen CEE-Drehstrom-Steckdosen

⇨ Stecken Sie den Adapter in die CEE-Drehstrom-Steckdose der zu prüfenden Anlage.
Die drei Außenleiter, der Neutralleiter und der Schutzleiter des Drehstromnetzes sind jetzt an den berührungsgeschützten Buchsen des Adapters zugängig.

schwarz	=	Außenleiter L1, L2, L3
blau	=	Neutralleiter N
gelb-grün	=	Schutzleiter PE

⇨ Schließen Sie das Prüfgerät an den berührungsgeschützten Buchsen des Adapters an. Beachten Sie dabei die Bedienungsanleitung Ihres Prüfgerätes.

4 Überprüfen der Phasenfolge an 5-poligen CEE-Drehstrom-Steckdosen

Grüne Lampe leuchtet	⇒	Rechtsdrehfeld
Rote Lampe leuchtet	⇒	Linksdrehfeld
Beide Lampen leuchten	⇒	eine Phase fehlt
Keine Lampe leuchtet	⇒	zwei oder drei Phasen fehlen

5 Reparatur- und Ersatzteil-Service

Bitte wenden Sie sich im Bedarfsfall an:

GMC-I Service GmbH
Service-Center
Thomas-Mann-Straße 20
90471 Nürnberg • Germany
Telefon +49 911 817718-0
Telefax +49 911 817718-253
E-Mail service@gossenmetrawatt.com
www.gmci-service.com

Diese Anschrift gilt nur für Deutschland.
Im Ausland stehen unsere jeweiligen Vertretungen und Niederlassungen zur Verfügung.

Erstellt in Deutschland • Änderungen vorbehalten • Eine PDF-Version finden Sie im Internet

GOSSEN METRAWATT

GMC-I Messtechnik GmbH
Südwestpark 15
90449 Nürnberg • Germany

Telefon +49 911 8602-111
Telefax +49 911 8602-777
E-Mail info@gossenmetrawatt.com
www.gossenmetrawatt.com

GOSSEN METRAWATT

A3-16 / A3-32 / A3-63

Three-phase adapter

3-349-232-27
5/7.15

1 Applications

The three-phase adapters A3-16, A3-32 and A3-63 serve for non-problem connection of testers to 5-pin CEE socket outlets. The only difference in the three versions is the size of the plug. The plug matches each one of the 5-pin CEE socket outlets with the nominal currents 16 A, 32 A and 63 A.

Measuring category: CAT IV 600 V

2 Safety precautions and safety notes

Absolutely observe the following safety notes. Neglecting of these notes automatically voids liability and warranty.

- The three-phase adapter must only be used for connection to measuring and test instruments for the purpose of testing the protecting devices in electrical systems.
- Electrical consumers or other equipment must not be connected to the line via the three-phase adapter.
- The maximum permissible nominal voltage is 230 / 400 V.
- Avoid improper mechanical stress of the adapter, e.g. by using the plugged-in adapter as step-ladder.
- The adapter must not be opened.

3 Testing the protecting devices on 5-pin CEE three-phase socket outlets

⇨ Plug the adapter into the CEE three-phase socket outlet of the system to be tested.
The three outer conductors, the neutral conductor and the protective conductor of the three-phase system are now accessible at the contact-protected sockets of the adapater.

Black	=	Outer conductors L1, L2, L3
Blue	=	Neutral conductor N
Yellow-green	=	Protective conductor PE

⇨ Connect the tester to the contact-protected sockets of the adapter observing the operating instructions of your tester.

4 Checking the phase sequence on 5-pin CEE three-phase socket outlets

Green lamp lights	⇒	Rotating field to the right
Red lamp lights	⇒	Rotating field to the left
Both lamps light	⇒	One phase missing
No lamp lights	⇒	Two or three phases missing

5 Repair and replacement parts service

When you need service, please contact:

GMC-I Service GmbH
Service-Center
Thomas-Mann-Straße 20
90471 Nürnberg • Germany
Telefon +49 911 817718-0
Telefax +49 911 817718-253
E-Mail service@gossenmetrawatt.com
www.gmci-service.com

This address is for Germany only.
Abroad, our representatives or establishments are at your disposal.

Edited in Germany • Subject to change without notice • A pdf version is available on the internet

GOSSEN METRAWATT
GMC-I Messtechnik GmbH
Südwestpark 15
90449 Nürnberg • Germany

Phone +49 911 8602-111
Fax +49 911 8602-777
E-Mail info@gossenmetrawatt.com
www.gossenmetrawatt.com

GOSSEN METRAWATT

A3-16 / A3-32 / A3-63

Adaptateur de courant triphasé

3-349-232-27
5/7.15

1 Utilisation

Les adaptateurs de courant triphasé A3-16, A3-32 et A3-63 permettent de raccorder sans problème les appareils de contrôle à des prises de courant femelles CEE 5 pôles. La seule différence entre les trois modèles est la taille de la fiche mâle. Celle-ci correspond respectivement aux prises CEE 5 pôles pour des courants nominaux de 16 A, 32 A et 63 A.

Catégorie de mesure: CAT IV 600 V

2 Instructions et mesures de sécurité

Veuillez observer impérativement les instructions de sécurité suivantes. Leur non-respect entraîne automatiquement l'annulation de la responsabilité et de la garantie du fabricant.

- L'adaptateur de courant triphasé ne doit pas être utilisé pour raccorder des appareils de mesure et de contrôle destinés au contrôle des mesures de protection dans les installations électriques.
- Aucune machine ou tout autre appareil électrique ne doit être branché sur le réseau par l'intermédiaire de l'adaptateur de courant triphasé.
- La tension nominale maximale admissible est de 230 / 400 V.
- Evitez toute sollicitation mécanique inappropriée de l'adaptateur, par exemple en l'utilisant lorsqu'il est enfiché comme moyen d'élévation.
- Il est interdit d'ouvrir l'adaptateur.

3 Contrôle des mesures de protection sur les prises femelles 5 pôles CEE pour courant triphasé

➪ Enfichez l'adaptateur dans la prise CEE pour courant triphasé du réseau à contrôler.
A partir de maintenant les trois conducteurs extérieurs, les fils de neutre et de protection du réseau triphasé sont accessibles sur les douilles protégées de l'adaptateur.

Noir	=	Conducteurs extérieurs L1, L2, L3
Bleu	=	Fil de neutre N
Vert-jaune	=	Fil de protection PE

➪ Branchez l'appareil de contrôle sur les douilles de sécurité de l'adaptateur. Respectez le mode d'emploi de votre appareil de contrôle lors de cette opération.

4 Vérification de l'ordre des phases sur les prises femelles CEE 5 pôles pour courant triphasé

La lampe verte est allumée	⇒	Champ tournant à droite
La lampe rouge est allumée	⇒	Champ tournant à gauche
Les deux lampes sont allumées	⇒	Il manque une phase
Aucune lampe n'est allumée	⇒	Il manque deux des phases, ou les trois

5 Service après vente

En cas de besoin, adresser-vous à:

GMC-I Service GmbH
Service-Center
Thomas-Mann-Straße 20
90471 Nürnberg • Allemagne
Téléphone +49 911 817718-0
Télécopie +49 911 817718-253
E-Mail service@gossenmetrawatt.com
www.gmci-service.com

Cette adresse n'est valable que pour l'Allemagne.
A l´étranger, nos filiales et représentations se tiennent à votre disposition.

Rédigé en Allemagne • Sous réserve de modifications • Vous trouvez une version pdf dans l'internet

GOSSEN METRAWATT

GMC-I Messtechnik GmbH
Südwestpark 15
90449 Nürnberg • Allemagne

Téléphone +49 911 8602-111
Télécopie +49 911 8602-777
E-Mail info@gossenmetrawatt.com
www.gossenmetrawatt.com

GOSSEN METRAWATT

A3-16 / A3-32 / A3-63

Adattatore trifase

3-349-232-27
5/7.15

1 Impiego

Gli adattatori A3-16, A3-32 e A3-63 servono per permettere un collegamento agevole di apparecchi di prova su prese CEE-5poli. Le tre esecuzioni si distinguono solo per la dimensione della spina. La relativa spina CEE corrisponde alla corrente nominale di 16 A, 32 A e 63 A.

Categoria di misura: CAT IV 600 V

2 Disposizioni e indicazioni di sicurezza

Osservare assolutamente le seguenti indicazioni di sicurezza. Nel caso contrario la garanzia non è più valida.

- L'adattatore si può usare solo per il collegamento di apparecchi di prova e misura, per eseguire la prova e verificare se le prescrizioni di sicurezza degli impianti elettrici sono conformi.
- Non si possono collegare apparecchi elettrici tramite l'adattatore trifase alla rete.
- La tensione massima consentita è di 230/ 400 V.
- Evitare di sollecitare meccanicamente l'adattatore (appoggiando ad es. materiale pesante).
- La custodia dell'adattatore non può essere aperta.

3 Esaminare delle prove di sicurezza su prese trifasi CEE-5poli

⇨ Inserire l'adattatore in una presa CEE 5poli dell'impianto da controllare.
I tre conduttori, il neutro e il conduttore di protezione dell'impianto trifase, sono adesso accessibili sulle boccole protette dell'adattatore.

⇨ Nero = Conduttore di fase L1, L2, L3
Blu = Conduttore di neutro N
Giallo/verde = Conduttore di protezione PE

⇨ Collegate adesso l'apparecchio di prova alle boccole dell'adattatore. Osservare le istruzioni dello strumento sottoposto alla prova.

4 Verifica del senso ciclico delle fasi su prese trifasi CEE 5poli

Spia verde accesa	⇒	Rotazione destra
Spia rosso accesa	⇒	Rotazione sinsistra
Spia verde e rossa accesa	⇒	Mancanza di una fase
Nessuna spia accesa	⇒	Mancanza di due o tre fasi

5 Servizio riparazioni e pezzi di ricambio

In caso di necessità prego rivolgersi a:

GMC-I Service GmbH
Service-Center
Thomas-Mann-Straße 20
90471 Nürnberg • Germania
Telefono +49 911 817718-0
Telefax +49 911 817718-253
E-Mail service@gossenmetrawatt.com
www.gmci-service.com

Questo indirizzo vale soltanto per la Germania.
All'estero sono a vostra disposizione le rappresentanze e filiali nazionali.

Redatto in Germania • Con riserva di modifiche • Una versione pdf è disponibile via Internet

GOSSEN METRAWATT
GMC-I Messtechnik GmbH
Südwestpark 15
90449 Nürnberg • Germania

Telefono +49 911 8602-111
Telefax +49 911 8602-777
E-Mail info@gossenmetrawatt.com
www.gossenmetrawatt.com

GOSSEN METRAWATT

A3-16 / A3-32 / A3-63

Adaptadores trifásicos

3-349-232-27
5/7.15

1 Aplicaciones

Los adaptadores trifásicos A3-16, A3-32 y A3-63 sirven para conectar, sin problemática alguna, aparatos de prueba en las bases de enchufe CEE de 5 polos. Estas tres ejecuciones se diferencian solamente por el tamaño de la clavija y que corresponden a las respectivas bases de enchufe CEE con las corrientes nominales de 16 A, 32 A y 63 A.
Categoría de medida: CAT IV 600 V

2 Medidas y recomendaciones de seguridad

Es indispensable se observen las siguientes reglas de seguridad. La no observancia de las mismas conduce automáticamente a la pérdida de toda responsabilidad y garantía.

- Estos adaptadores trifásicos deberán utilizarse solamente para la conexión de aparatos de medida y prueba, con el fin de comprobar las protecciones en instalaciones eléctricas.
- Es inadmisible conectar a la red, a través de estos adaptadores trifásicos, cualquier otro tipo de receptor o aparato eléctrico.
- La tensión nominal máxima admisible es de 230/400 V.
- Evitar cualquier esfuerzo mecánico inadecuado a los adaptadores, p. ej. como escalón de apoyo cuando están enchufados.
- Estos adaptadores no deben ser abiertos.

3 Prueba de protecciones en las bases de enchufe trifásicas CEE de 5 polos

⇨ Enchufar el adaptador en la base de enchufe trifásica CEE de la instalación a probar.
Con ello y a través de dicho adaptador en sus tomas (hembrillas), protegidas contra contacto, quedarán accesibles las tres fases, el neutro y la tierra de la red trifásica.

Negro	=	Fases L1, L2, L3
Azul	=	Neutro N
Amarillo-verde	=	Toma de tierra PE

⇨ Conectar el aparato de prueba a las tomas del adaptador protegidas contra contacto. A tal efecto deberá tenerse en cuenta el Manual de instrucciones de su aparato de prueba.

4 Verificación de la sucesión de fases en las bases de enchufe CEE trifásicas de 5 polos

La lámpara verde luce	⇒	Giro de fases a la derecha
La lámpara roja luce	⇒	Giro de fases a la izquierda
Lucen ambas lámparas	⇒	Falta una fase
No luce lámpara alguna	⇒	Faltan dos o tres fases

5 Servicio de reparaciones y repuestos

En caso necesidad rogamos se dirijan a:

GMC-I Messtechnik GmbH
Service-Center
Thomas-Mann-Straße 20
90471 Nürnberg • Alemania
Teléfono +49 911 817718-0
Telefax +49 911 817718-253
E-mail service@gossenmetrawatt.com
www.gmci-service.com

Esta dirección rige solamente en Alemania.
En el extranjero, nuestras filiales y representaciones se hallan a su entera disposición.

Redactado en Alemania • Reservados todos los derechos • Este documento está disponible en formato PDF

GOSSEN METRAWATT

GMC-I Messtechnik GmbH
Südwestpark 15
90449 Nürnberg • Alemania

Teléfono +49 911 8602-111
Telefax +49 911 8602-777
E-Mail info@gossenmetrawatt.com
www.gossenmetrawatt.com

GOSSEN METRAWATT

A3-16 / A3-32 / A3-63

Draaistroomadapter

3-349-232-27
5/7.15

1 Gebruik

Met de draaistroomadapters A3-16, A3-32 en A3-64 kan probleemloos testapparatuur aan 5 polige CEE kontaktdozen aangesloten worden. De drie uitvoeringen onderscheiden zich alleen door de grootte van de steker. Deze komen overeen met de 5 polige CEE kontaktdozen voor 16 A, 32 A en 64 A.
Meetcategorie: CAT IV 600 V

2 Veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen

De volgende veiligheidsvoorschriften dienen strikt nageleeft te worden. Bij het niet naleven vervalt alle aanspraak op garantie.

- De draaistroomadapter mag alleen voor het aansluiten van meet en testapparatuur gebruikt worden met het doel de veiligheidsmaatregelen in elektrische installaties te testen.
- Elektrische verbruikers of andere apparaten mogen niet via de draaistroomadapter op het net aangesloten worden.
- De maximaal toelaatbare spanning bedraagt 230 / 400 V.
- Voorkom onrechtmatige mechanische belasting van de adapter b.v. door de ingestoken adapter als opstapje te gebruiken.
- De adapter mag niet geopend worden.

3 Testen van veiligheidsmaatregelen aan 5 polige CEE draaistroom-kontaktdozen

⇨ Steek de adapter in de CEE kontaktdoos van de te testen installatie.

De drie fasen, de nul-leider en de aardleiding van het draaistroomnet staan nu aan de aanraakveilige uitgangsbussen ter beschikking.

Zwart = Fase L1, L2, L3
Blauw = Nulleider N
Geel-groen = Aardleider PE

⇨ Sluit het testapparaat via de aanraakveilige bussen van de adapter aan. Let daarbij op de gebruiksaanwijzing van het testapparaat.

4 Testen van de fasevolgorde bij 5 polige CEE kontaktdozen

Groene lamp brandt	⇒	Rechtsdraaiend
Rode lampe brandt	⇒	Linksdraaiend
Beide lampen branden	⇒	Er ontbreekt een fase
Geen enkele lamp brandt	⇒	Twee of drie fasen ontbreken

5 Reparatie en onderdelen

Voor reparatie en onderdelen kunt u zich wenden tot:

GMC-I Service GmbH
Service-Center
Thomas-Mann-Straße 20
90471 Nürnberg • Duitsland
Telefoon +49 911 817718-0
Telefax +49 911 817718-253
E-Mail service@gossenmetrawatt.com
www.gmci-service.com

Dit adres geldt alleen voor Duitsland.
In het buitenland staan onze vertegen woordigingen ter beschikking.

Gedrukt in Duitsland • Wijzigingen voorbehouden

GOSSEN METRAWATT

GMC-I Messtechnik GmbH
Südwestpark 15
90449 Nürnberg • Duitsland

Telefoon+49 911 8602-111
Telefax +49 911 8602-777
E-Mail info@gossenmetrawatt.com
www.gossenmetrawatt.com

GOSSEN METRAWATT

A3-16 / A3-32 / A3-63

Síťový adaptér

3-349-232-27
5/7.15

1 Použití

Síťové adaptéry A3-16, A3-32 a A3-63 jsou určeny k bezproblémovému připojování zkušebních měřicích přístrojů k 5ti pólovým zásuvkám typu CEE. Uvedené tři typy se od sebe liší pouze svojí velikostí, která odpovídá 5ti pólovým zásuvkám typu CEE se jmenovitými proudy 16 A, 32 A a 63 A.
Kategorie přepětí: CAT IV 600 V

2 Bezpečnostní opatření a pokyny

Věnujte prosím bezpodmínečně pozornost následujícím bezpečnostním pokynům. Jejich nerespektování může způsobit nebezpečí uživateli a výrobce nepřebírá v tomto případě odpovědnost za vzniklé škody.

- Adaptéry smí být používány jen ve spojení s měřicími a zkušebními přístroji pro ověřování ochranných opatření u elektrických zařízení.
- Elektrické spotřebiče, nářadí a pod. se nesmí k síti připojovat s použitím těchto adaptérů.
- Maximálně pěípustné jmenovité napětí je 230/ 400 V.
- Vyvarujte se nepřiměřenému mechanickému namáhání adaptéru např. používání zapojeného adaptéru jako podložky a pod.
- Adaptér není dovoleno rozebírat (otevírat).

3 Zkoušení ochranných opatření 5ti pólových CEE střídavých zásuvek

➪ Zasuòte adaptér do ověřované CEE zásuvky zkoušeného zařízení.
Tři fázové vodiče, střední a ochranný vodič třífázové sítě jsou přístupné na zdířkách adaptéru, chráněné před dotykem.

černá = fázové vodiče L1, L2, L3
modrá = střední vodič N
žluto-zelená = ochranný vodič PE

➪ Připojte zkušební přístroj na svorky adaptéru, chráněné proti dotyku. Přitom respektujte pokyny uvedené v návodu k obsluze zkušebního přístroje, který připojujete.

4 Zkoušení sledu fází 5ti pólových střídavých zásuvek CEE

zelená signálka svítí	⇒	smysl točení vpravo
červená signálka svítí	⇒	smysl točení vlevo
obě signálky svítí	⇒	jedna fáze chybí
žádná signálka nesvítí	⇒	dvě nebo tři fáze chybí

5 Opravy, náhradní díly a servis

V případě potřeby se prosím obraťte na:

GMC-I Service GmbH
Service-Center
Thomas-Mann-Straße 20
90471 Nürnberg • Německo
Tel. +49 911 817718-0
Fax +49 911 817718-253
E-Mail service@gossenmetrawatt.com
www.gmci-service.com

Tato adresa platí pouze pro Německo.
V zahraničí jsou k dispozici příslušná zastoupení.

Tištěno v Německu • Změny vyhrazeny

GOSSEN METRAWATT

GMC-I Messtechnik GmbH
Südwestpark 15
90449 Nürnberg • Německo

Tel. +49 911 8602-111
Fax +49 911 8602-777
E-Mail info@gossenmetrawatt.com
www.gossenmetrawatt.com